

Dla użytkownika

Instrukcja obsługi



aroSTOR

VWL BM 290/4

PL

Wydawca / producent

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Spis treści

Spis treści

1	Bezpieczeństwo	4
1.1	Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami	4
1.2	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	4
1.3	Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą	5
1.4	Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcji lub jego otoczeniu	5
1.5	Niebezpieczeństwo oparzenia po dotknięciu gorących powierzchni	5
1.6	Niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą użytkową	6
1.7	Unikać niebezpieczeństw obrażeń ciała spowodowanych odmrożeniami po dotknięciu czynnika chłodzącego	6
1.8	Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania	6
1.9	Ryzyko uszkodzeń korozyjnych z powodu nieprawidłowego powietrza w pomieszczeniu	6
1.10	Niebezpieczeństwa spowodowane modyfikacjami w otoczeniu produktu	7
1.11	Szkody spowodowane przez mróz w wyniku zbyt niskiej temperatury w pomieszczeniu	7
1.12	Unikać zanieczyszczania środowiska spowodowanego wyciekającym czynnikiem chłodzącym	7

2	Wskazówki dotyczące dokumentacji	9
2.1	Przestrzegać dokumentacji dodatkowej	9
2.2	Przechowywanie dokumentów	9
2.3	Zakres stosowalności instrukcji	9
3	Opis produktu	9
3.1	Budowa produktu	9
3.2	Przegląd elementów obsługowych	9
3.3	Wskazywane symbole	10
3.4	Oznaczenie typu i numer seryjny	10
3.5	Dane na tabliczce znamionowej	10
3.6	Znak CE	11
4	Eksplatacja	11
4.1	Zasada obsługi	11
4.2	Włączanie produktu	11
4.3	Ustawianie języka	12
4.4	Nastawianie godziny	12
4.5	Ustawianie temperatury ciepłej wody	12
4.6	Dodatkowe ustawienie temperatury ciepłej wody przy podłączeniu instalacji fotowoltaicznej	12
4.7	Programowanie okresów eksploatacji	13
4.8	Ustawianie trybu urlopowego	13
4.9	Ustawianie trybu turbo	14
4.10	Wybór dodatkowego źródła energii	14
4.11	Ustawianie trybu awaryjnego	15
4.12	Aktywowanie funkcji zabezpieczenia przed bakteriami Legionella	15
4.13	Funkcja ochrony przed zamarzaniem	15
5	Usuwanie usterek	15
5.1	Rozpoznawanie i usuwanie usterek	15

6	Konserwacja i pielęgnacja	15
6.1	Konserwacja	15
6.2	Pielęgnacja produktu	15
6.3	Sprawdzanie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego	16
7	Wycofanie z eksploatacji.....	16
7.1	Okresowe wyłączenie produktu	16
7.2	Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji	16
8	Recykling i usuwanie odpadów	16
8.1	Utylizacja czynnika chłodzącego.....	16
9	Gwarancja i serwis.....	16
9.1	Gwarancja.....	16
9.2	Serwis techniczny.....	16
	Załącznik	18
A	Sposób usunięcia.....	18
B	Optymalizacja zużycia energii	19
B.1	Za pomocą taryfy ekonomicznej i z podłączeniem kabla sterowniczego.....	19
B.2	Za pomocą taryfy ekonomicznej i bez podłączenia kabla sterowniczego.....	20
B.3	Eksploatacja ze stałą taryfą energetyczną	21
C	Ekran roboczy – przegląd	22

1 Bezpieczeństwo

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ostrzeżenia związane z wykonywanymi czynnościami

Klasyfikacja ostrzeżeń dotyczących wykonywanych czynności

Ostrzeżenia dotyczące wykonywanych czynności są opatrzone następującymi znakami ostrzegawczymi i słowami ostrzegawczymi w zależności od wagi potencjalnego niebezpieczeństwa:

Znaki ostrzegawcze i słowa ostrzegawcze



Niebezpieczeństwo!

Bezpośrednie zagrożenie życia lub niebezpieczeństwo odniesienia poważnych obrażeń ciała



Niebezpieczeństwo!

Zagrożenie życia wskutek porażenia prądem elektrycznym



Ostrzeżenie!

Niebezpieczeństwo lekkich obrażeń ciała



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych lub zanieczyszczenia środowiska naturalnego

1.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

W przypadku niefachowego lub niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania, mogą wystąpić niebezpieczeństwa dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich bądź zakłócenia działania produktu i inne szkody materialne.

Produkt jest przeznaczony do podgrzewania wody.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje:

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi produktu oraz wszystkich innych podzespołów instalacji
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Niniejszy produkt może być używany przez dzieci od 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub o niewystarczającym doświadczeniu i wiedzy wyłącznie, jeżeli są one pod odpowiednią opieką lub zostały pouczone w zakresie bezpiecznej obsługi produktu i rozumieją związane z nim niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się produktem. Dzieci bez opieki nie

mogą czyścić ani konserwować urządzenia.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

Uwaga!

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

1.3 Niebezpieczeństwo związane z nieprawidłową obsługą

Nieprawidłowa obsługa może spowodować zagrożenie dla użytkownika i innych osób oraz doprowadzić do strat materialnych.

- ▶ Należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz wszystkie obowiązujące z nią dokumenty dodatkowe, w szczególności rozdział "Bezpieczeństwo" i ostrzeżenia.

1.4 Zagrożenie życia wskutek wprowadzenia zmian w produkcie lub jego otoczeniu

- ▶ Nigdy nie usuwać, mostkować ani blokować urządzeń zabezpieczających.
- ▶ Nie manipulować przy urządzeniach zabezpieczających.
- ▶ Nie niszczyć elementów ani nie usuwać z nich plomb.
- ▶ Nie wprowadzać żadnych zmian:
 - przy produkcie
 - na przewodach doprowadzających wodę i prąd
 - przy zaworze bezpieczeństwa
 - przy przewodach odpływowych
 - przy częściach budynków, które mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo eksploatacji produktu

1.5 Niebezpieczeństwo oparzenia po dotknięciu gorących powierzchni

Wychodzące przewody i przyłącza hydrauliczne są gorące podczas eksploatacji.

- ▶ Nie dotykać przyłączy hydraulicznych.
- ▶ Nie dotykać wlotów ani wylotów powietrza.

1 Bezpieczeństwo

1.6 Niebezpieczeństwo oparzenia gorącą wodą użytkową

W miejscach poboru ciepłej wody użytkowej, przy temperaturach ciepłej wody użytkowej przekraczających 60 °C istnieje niebezpieczeństwo oparzenia. Małe dzieci oraz osoby w starszym wieku są narażone na niebezpieczeństwo już przy niższej temperaturze.

- ▶ Dobrać temperaturę bezpieczną dla wszystkich domowników.

1.7 Unikać niebezpieczeństw obrażeń ciała spowodowanych odmrożeniami po dotknięciu czynnika chłodzącego

Produkt dostarczany jest z napełnionym środkiem chłodzącym R 134 A w stanie gotowym do pracy. Jest to czynnik chłodzący niezawierający chloru, który nie niszczy warstwy ozonowej. R 134 A nie jest łatwopalny ani nie powoduje niebezpieczeństwa wybuchu. Wyciekający czynnik chłodzący może spowodować odmrożenia w przypadku dotknięcia miejsca wycieku.

- ▶ Jeśli środek chłodzący wycieka, nie wolno dotykać części produktu.
- ▶ Nie wdychać oparów ani gazów wydostających się z nieuszczelności obiegu czynnika chłodzącego.
- ▶ Unikać kontaktu skóry lub oczu z czynnikiem chłodzącym.
- ▶ W przypadku kontaktu skóry i oczu z czynnikiem chłodzącym należy wezwać lekarza.

1.8 Niebezpieczeństwo obrażeń ciała i ryzyko strat materialnych w wyniku nieprawidłowej konserwacji i naprawy bądź ich zaniechania.

- ▶ Nigdy nie przeprowadzać samodzielnie prac konserwacyjnych lub napraw przy produkcie.
- ▶ Zlecić instalatorowi usunięcie usterek i uszkodzeń.
- ▶ Przestrzegać przepisowych cykli konserwacji.

1.9 Ryzyko uszkodzeń korozyjnych z powodu nieprawidłowego powietrza w pomieszczeniu

Aerozole, rozpuszczalniki, środki czyszczące zawierające chlor, farby, kleje, związki

amoniaku, pyły itp. mogą spowodować korozję produktu.

- ▶ Należy zadbać, aby doprowadzenie powietrza nie zawierało fluoru, chloru, siarki, pyłu itp.
- ▶ Zadbać, aby w miejscu ustawienia nie były przechowywane żadne substancje chemiczne.

1.10 Niebezpieczeństwa spowodowane modyfikacjami w otoczeniu produktu

Niektóre prace związane z wyposażaniem i przebudową mieszkania mogą negatywnie wpłynąć na działanie produktu.

- ▶ Przed wykonaniem odpowiednich prac należy skontaktować się z instalatorem.

1.11 Szkody spowodowane przez mróz w wyniku zbyt niskiej temperatury w pomieszczeniu

W przypadku ustawienia zbyt niskiej temperatury pokojowej nie można wykluczyć uszkodzenia niektórych odcinków instalacji centralnego ogrzewania przez mróz.

Produkt może emitować zimne powietrze do pomieszczenia. Temperatura pokojowa może

w związku z tym spaść poniżej 0 °C.

- ▶ Zadbać, aby podczas nieobecności domowników przy niskich temperaturach zewnętrznych instalacja grzewcza działała, a pomieszczenia były podgrzewane do odpowiedniej temperatury.
- ▶ Koniecznie przestrzegać wskazówek dotyczących zabezpieczania przed zamarzaniem.

1.12 Unikać zanieczyszczenia środowiska spowodowanego wyciekającym czynnikiem chłodzącym

Produkt zawiera środek chłodzący R 134 A. Środek chłodzący nie może przedostać się do atmosfery. R 134 A to fluorowany gaz cieplarniany wymieniony w protokole z Kioto o wskaźniku GWP 1300 (GWP = Global Warming Potential). Jeśli przedostanie się do atmosfery, działa 1300 razy silniej niż naturalny gaz cieplarniany dwutlenek węgla (CO₂).

Środek chłodzący znajdujący się w produkcie trzeba przed utylizacją produktu całkowicie spuścić do odpowiedniego zbiornika, aby następnie oddać



1 Bezpieczeństwo

go do recyklingu lub utylizacji zgodnie z przepisami.

- ▶ Należy zapewnić, aby tylko wykwalifikowani pracownicy posiadający oficjalne certyfikaty oraz odpowiednie wyposażenie ochronne wykonywali prace konserwacyjne i ingerowali w obieg czynnika chłodzącego.
- ▶ Oddawanie do recyklingu lub utylizację czynnika chłodzącego znajdującego się w produkcie należy zlecać tylko wykwalifikowanym pracownikom posiadającym certyfikaty, w sposób zgodny z przepisami.



Wskazówki dotyczące dokumentacji 2

2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi dołączonych do podzespołów układu.

2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Zachować niniejszą instrukcję oraz wszystkie dokumenty dodatkowe do późniejszego wykorzystania.

2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

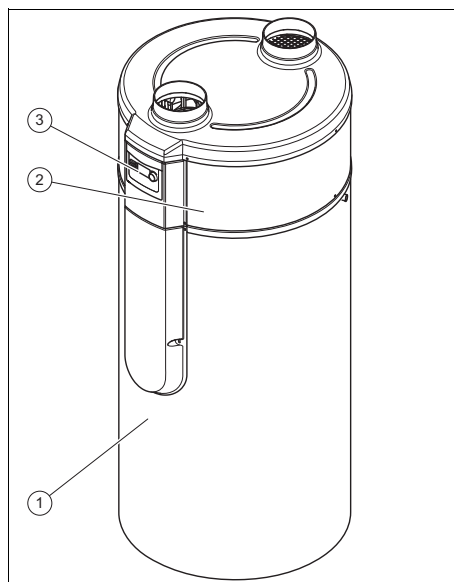
Produkt - numer artykułu

VWL BM 290/4	0010018377
--------------	------------

3 Opis produktu

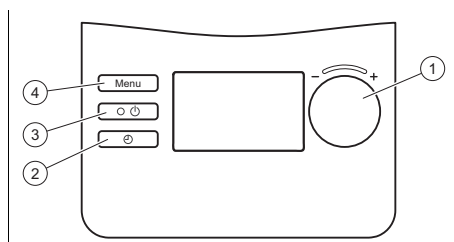
Pompa ciepła produktu działa przy temperaturach powietrza między $-7\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+35\text{ }^{\circ}\text{C}$. Poza tym zakresem temperatury podgrzewanie wody jest możliwe tylko poprzez dodatkowe doprowadzanie energii (grzałka elektryczna lub kocioł grzewczy (w VWL BM 290/4)).

3.1 Budowa produktu



- | | |
|-----------------------------------|----------------------|
| 1 Zasobnik ciepłej wody użytkowej | 3 Elementy obsługowe |
| 2 Pompa ciepła | |

3.2 Przegląd elementów obsługowych



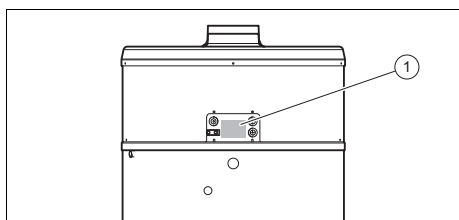
- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1 Pokrętko | 3 Włącznik i wyłącznik |
| 2 Ustawianie godziny | 4 Przycisk menu |

3 Opis produktu

3.3 Wskazywane symbole

Sym-bol	Znaczenie
	Sprężarka działła
	Wentylator działła
	Odladanie aktywne
	Dodatkowa elektryczna instalacja grzewcza działła
	dodatkowy kocioł grzewczy w eksploatacji (VWL BM 290/4)
	Zapotrzebowanie ciepłej wody
	Tryb Eco aktywny
	Tryb ochrony przed zamarzaniem aktywny
	Tryb urlopowy aktywny
	Tryb fotowoltaiczny aktywny
	Ekran zablokowany

3.4 Oznaczenie typu i numer seryjny





Oznaczenie typu i numer serii znajdują się na etykiecie (1).

3.5 Dane na tabliczce znamionowej

Tabliczka znamionowa jest zamontowana od strony urządzenia z tyłu produktu.

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	→ rozdz. „Oznaczenie CE”
	Przeczytać instrukcję!

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	→ Rozdz. „Recykling i utylizacja”
VWL B lub VWL BM	Oznaczenie typu
290	Objętość zasobnika
/4	generacja urządzenia
	Napięcie i częstotliwość zasilania produktu
P max	Maks. pobór mocy elektrycznej
I max	Maks. natężenie prądu obwodu zasilania elektrycznego
IPX1	Stopień / klasa ochrony
	Ciężar całkowity pustego produktu
	Pojemność nominalna zasobnika maks. ciśnienie obiegu wody użytkowej maks. temperatura obiegu wody użytkowej
	Zakres nominalnej mocy cieplnej pompy ciepła
	Obieg czynnika chłodniczego, rodzaj środka chłodzącego, ilość napełnienia, znamionowe nadciśnienie pomiarowe
	Maks. przepływ powietrza pompy ciepła
	Zakres nominalnej mocy cieplnej dodatkowego ogrzewania elektrycznego

Dane na tabliczce znamionowej	Znaczenie
	Powierzchnia wbudowanego wymiennika ciepła (w VWL BM 290/4) maks. ciśnienie we wbudowanym wymienniku ciepła maks. temperatura we wbudowanym wymienniku ciepła
	Kod paskowy z numerem seryjnym cyfry od 7 do 16 to numer katalogowy

3.6 Znak CE



Oznaczenie CE dokumentuje, że produkty zgodne z etykietą spełniają podstawowe wymagania właściwych dyrektyw.

Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

4 Eksploatacja

4.1 Zasada obsługi

Produkt można sterować trzema przyciskami.

- Naciśnięcie przycisku menu powoduje przejście do ekranu podstawowego.
- Naciśnięciem pokrętki można wybierać punkty menu i potwierdzać ustawione wartości. Obrotem pokrętki można ustawić wartości.
- Przyciskiem zegara można ustawiać godzinę.

Ekran wyłącza się po upływie 180 sekund od ostatniej czynności obsługowej.

4.2 Włączanie produktu

1. Upewnić się, że kurek odcinający przed grupą bezpieczeństwa na wejściu wody zimnej jest otwarty.
2. Upewnić się, że produkt jest podłączony do zasilania.
3. Nacisnąć przycisk włącznik - wyłącznik produktu.
 - ◁ Ekran włącza się.
 - ◁ Zielona dioda świecąca na ekranie zapala się.
 - ◁ Na ekranie przez 3 sekundy wyświetla się typ produktu i wersja oprogramowania.
 - ◁ Podświetlenie tła ekranu miga i następuje żądanie wprowadzenia języka.
 - Obrócić pokrętko, aby ustawić język. Potwierdzić wybór przez naciśnięcie pokrętki.
 - ◁ Pompa ciepła uruchamia się tylko wtedy, gdy temperatura zimnej wody jest niższa niż ustawiona temperatura wody i moment włączenia mieści się w programie czasu nagrzewania, a taryfa elektryczna pozwala na ogrzewanie.
 - ◁ Jeśli pompa ciepła pracuje, na wlocie i wylocie powietrza powstaje strumień powietrza.



Wskazówka

Po uruchomieniu po raz pierwszy pompa ciepła potrzebuje do podgrzania do temperatury maksymalnej (60 °C), w zależności od temperatury wlotu powietrza, od 9 do 11 godzin.

4 Eksploatacja

4.3 Ustawianie języka

- ▶ Nacisnąć przycisk menu.
- ▶ Obrócić pokrętko, aż na ekranie pojawi się ustawienie języka.
- ▶ Nacisnąć pokrętko.
- ▶ Wybrać żądany język pokrętkiem.
- ▶ Potwierdzić naciśnięciem pokrętki.
- ▶ Nacisnąć przycisk menu, aby przejść do głównego ekranu.

4.4 Nastawianie godziny

- ▶ Nacisnąć przycisk zegara.
- ▶ Potwierdzić naciśnięciem pokrętki.
- ▶ Obrócić pokrętko, aby ustawić dzień.
- ▶ Potwierdzić naciśnięciem pokrętki.
- ▶ Obrócić pokrętko, aby ustawić miesiąc.
- ▶ Potwierdzić naciśnięciem pokrętki.
- ▶ Obrócić pokrętko, aby ustawić rok.
- ▶ Potwierdzić naciśnięciem pokrętki.
- ▶ Obrócić pokrętko, aby ustawić godzinę.
- ▶ Potwierdzić naciśnięciem pokrętki.
- ▶ Obrócić pokrętko, aby ustawić minutę.
- ▶ Potwierdzić naciśnięciem pokrętki.
- ▶ Nacisnąć przycisk menu, aby przejść do głównego ekranu.

4.5 Ustawianie temperatury ciepłej wody

1. Nacisnąć przycisk menu.
2. Obrócić pokrętko, aż na ekranie pojawi się menu **TEMP.WODY**.
3. Nacisnąć pokrętko.
4. Obrócić pokrętko, aby ustawić żądaną temperaturę ciepłej wody (**TEMP.ZADAN.**).
5. Potwierdzić naciśnięciem pokrętki.
6. Nacisnąć przycisk menu, aby przejść do głównego ekranu.

4.6 Dodatkowe ustawienie temperatury ciepłej wody przy podłączeniu instalacji fotowoltaicznej



Wskazówka

Jeśli ta funkcja została aktywowana w menu dla instalatora, można wykonać ustawienia.

1. Nacisnąć przycisk menu.
2. Obrócić pokrętko, aż na ekranie pojawi się menu **T°PV ECO**.
3. Nacisnąć pokrętko.
4. Obrócić pokrętko, aby ustawić żądaną temperaturę ciepłej wody, która jest generowana za pomocą energii elektrycznej z instalacji fotowoltaicznej.
 - ◁ **T°PV ECO**: pompa ciepła podgrzewa wodę w zasobniku c.w.u. do temperatury, która jest wyższa niż normalna temperatura ciepłej wody.
 - ◁ **T°PV MAX**: pompa ciepła i grzałka elektryczna podgrzewają wodę w zasobniku c.w.u. do temperatury wyższej niż **T°PV ECO**



Wskazówka

Jeśli instalacja fotowoltaiczna wytwarza prąd, to ustawienie temperatury ciepłej wody zostanie automatycznie dostosowane.

5. Potwierdzić naciśnięciem pokrętki.
6. Nacisnąć przycisk menu, aby przejść do głównego ekranu.

4.7 Programowanie okresów eksploatacji

Za pomocą programowania czasów pracy można zoptymalizować zużycie energii produktu (kW/h). Podczas tworzenia programowania należy uwzględnić następujące punkty:

- Poziomy taryfy energetycznej (okres taryfy ekonomicznej/wysokiej)
- Temperatura pobieranego powietrza (produkt ma lepszy współczynnik sprawności w ciepłych okresach dnia)
- Sprawdzić, czy produkt jest załączany przez kabel taryfy ekonomicznej

4.7.1 Programowanie okresów eksploatacji dla pierwszego dnia tygodnia

- ▶ Przytrzymać przycisk zegara wciśnięty przez 3 sekundy.
- ▶ Wybrać dzień pokrętle.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę, aby utworzyć nowy program dla tego dnia.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aby ustawić koniec 1. okresu eksploatacji.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aby ustawić poziom komfortu 1. okresu eksploatacji.
 - ◁ **Odnr**: odmrażanie – produkt nie dopuszcza do zamarznięcia (temperatura wody co najmniej +5 °C).
 - ◁ **ECO**: tryb Eco – pompa ciepła podgrzewa zasobnik c.w.u. do temperatury zadanej.
 - ◁ **ConF**: tryb komfortu – pompa ciepła i grzałka elektryczna podgrzewają zasobnik c.w.u. do temperatury zadanej.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aby ustawić koniec 2. okresu eksploatacji.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Powtórzyć kroki, aby ustawić kolejne okresy eksploatacji (do 7 na dzień).

- ▶ Obrócić pokrętkę, aby ustawić koniec ostatniego okresu eksploatacji na jego czas uruchomienia.
 - ◁ Automatycznie wyświetli się koniec okresu eksploatacji o 24:00.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.



Wskazówka

Jeśli podłączona jest instalacja fotowoltaiczna, może to spowodować, że produkt uruchomi się poza zaprogramowanymi godzinami. Odpowiednie ustawienia wykonał instalator. W razie potrzeby należy omówić ustawienia z instalatorem.

4.7.2 Programowanie okresów eksploatacji dla kolejnych dni tygodnia

- ▶ Przytrzymać przycisk zegara wciśnięty przez 3 sekundy.
- ▶ Wybrać dzień pokrętle.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę, aby utworzyć program dla tego dnia.
- ▶ Można skopiować program z poprzedniego dnia.
- ▶ Jeśli trzeba skopiować program innego dnia, należy wybrać **KOPIA_PRG..**
- ▶ Za pomocą opcji **ZMIEN_PRG.** można zmienić skopiowany program.
- ▶ Za pomocą opcji **POKAZ_PRG.** można zobaczyć istniejący program.

4.8 Ustawianie trybu urlopowego

W tym trybie produkt można przestawić do działania w gotowości, przy czym funkcja ochrony przed zamarzaniem pozostaje aktywna. Ten tryb można zaprogramować na okres od 1 do 99 dni. Po potwierdzeniu liczby dni (1 dzień = okres 24 godzin) tryb się aktywuje.

4 Eksploatacja

Ten tryb spowoduje tymczasowe wyłączenie ustawionego programowania czasowego.

Ten tryb kończy się po upływie ustawionej liczby dni automatycznie o tej samej godzinie. W czasie całego urlopu na ekranie wyświetla się **URLO P POW.** (powrót z urlopu) oraz liczba pozostałych dni.

- ▶ Nacisnąć przycisk menu.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aż na ekranie pojawi się menu **URLOP.**
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aby ustawić żądaną liczbę dni urlopu.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Nacisnąć przycisk menu, aby przejść do głównego ekranu.
- ▶ W przypadku wcześniejszego powrotu z urlopu należy powtórzyć opisanej powyżej kroki i ustawić liczbę dni urlopu na 0.

4.9 Ustawianie trybu turbo

Ten tryb umożliwia tymczasową jednoczesną eksploatację ogrzewania dodatkowego (grzałka elektryczna lub kocioł grzewczy) i pompy ciepła, aby szybciej podgrzewać ciepłą wodę. Symbol (dodatkowa instalacja grzewcza działa) miga. Po osiągnięciu temperatury zadanej w zasobniku c.w.u. tryb automatycznie się wyłącza.

Ten tryb zostanie odłączony automatycznie najpóźniej 24 godziny po aktywacji.

Ten tryb spowoduje tymczasowe wyłączenie ustawionego programowania czasowego.

- ▶ Nacisnąć przycisk menu.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aż na ekranie pojawi się menu **TRYB.TURBO.**
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aby aktywować tryb **TRYB.TURBO.**
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.

- ▶ Nacisnąć przycisk menu, aby przejść do głównego ekranu.

4.10 Wybór dodatkowego źródła energii

Warunki: VWL BM 290/4

Za pomocą tej funkcji można wybrać dodatkowe źródło energii, które w razie potrzeby wspomaga pompę ciepła podczas podgrzewania wody.

Przykład: po wybraniu **KOCIOŁ** grzałka elektryczna nie będzie używana. (Wyjątek: **PV MODE** aktywny i styk na wtyku przyłączeniowym 2 jest zamknięty)

- ▶ Nacisnąć przycisk menu.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aż na ekranie pojawi się menu **DODATKGR.**
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aby wykonać żądane ustawienie.
 - ◁ **GRZALKAE.** = wbudowana grzałka elektryczna wspomaga pompę ciepła.
 - ◁ **KOCIOŁ** = dodatkowy kocioł grzewczy wspomaga pompę ciepła. Grzałka elektryczna nie jest używana.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
 - ◁ W zależności od wyboru pojawi się symbol (dodatkowa instalacja grzewcza przez wbudowaną grzałkę elektryczną) lub (dodatkowa instalacja grzewcza przez kocioł grzewczy).
- ▶ Nacisnąć przycisk menu, aby przejść do głównego ekranu.

4.11 Ustawianie trybu awaryjnego

Ten tryb umożliwia przejście w tryb awaryjny w przypadku problemów z korzystaniem z pompy ciepła (rury powietrzne nie są jeszcze podłączone, prace powodujące powstawanie dużej ilości kurzu w pobliżu produktu ...). W tym trybie nie można uzyskać oszczędności energii przez pompę ciepła. Należy z niego korzystać tylko w przypadkach wyjątkowych i w ograniczonym czasie.

- ▶ Nacisnąć przycisk menu.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aż na ekranie pojawi się menu **TRYB.ELEKT.** lub **TRYB.KOTLA.**
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Obrócić pokrętkę, aby aktywować tryb awaryjny.
- ▶ Nacisnąć pokrętkę.
- ▶ Nacisnąć przycisk menu, aby przejść do głównego ekranu.

4.12 Aktywowanie funkcji zabezpieczenia przed bakteriami Legionella

Produkt posiada funkcję zabezpieczenia przed bakteriami Legionella. Przy tym woda w zasobniku c.w.u. zostaje podgrzana do 60 °C.

W celu aktywowania lub wyłączenia funkcji zabezpieczenia przed bakteriami Legionella należy zwrócić się do instalatora.

4.13 Funkcja ochrony przed zamarzaniem



Wskazówka

Funkcja ochrony przed zamarzaniem zabezpieczenia tylko produkt. Obwód ciepłej i zimnej wody nie jest chroniony przez produkt.

5 Usuwanie usterek

5.1 Rozpoznawanie i usuwanie usterek

W tym rozdziale przedstawiono wszystkie komunikaty usterek, jakie można naprawić bez pomocy wysokiej klasy specjalisty w zakresie instalacji, aby przywrócić pracę produktu.

Sposób usunięcia (→ strona 18)

- ▶ Zasadniczo należy zapewnić, aby produkt funkcjonował bez zakłóceń i nie wyświetlały się komunikaty o błędzie ani alarmy.
- ▶ Jeśli po rozwiązaniu problemów produkt nie uruchamia się, należy zwrócić się do wysokiej klasy specjalisty w zakresie instalacji.

6 Konserwacja i pielęgnacja

6.1 Konserwacja

Warunkiem trwałej gotowości do pracy i gotowości działania, niezawodności i długiej żywotności produktu są jego coroczne kontrole oraz konserwacja produktu, wykonana przez instalatora.

6.2 Pielęgnacja produktu



Ostrożnie!

Ryzyko strat materialnych wskutek niewłaściwych środków czyszczących!

- ▶ Nie stosować środków w aerozolu, środków rysujących powierzchnię, płynów do mycia naczyń ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki lub chlor.
- ▶ Obudowę czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnej szmatki oraz niewielkiej ilości mydła niezawierającego rozpuszczalników.

7 Wycofanie z eksploatacji

6.3 Sprawdzenie przewodu odpływowego kondensatu i syfonu odpływowego

Przewód odprowadzania kondensatu oraz syfon muszą być zawsze drożne.

- ▶ Regularnie kontrolować przewód odpływowy kondensatu oraz syfon pod kątem nieprawidłowej pracy, a zwłaszcza zapchania.

W przewodzie odpływowym kondensatu oraz syfonie nie mogą być widoczne ani wyczuwalne żadne przeszkody.

- ▶ W przypadku stwierdzenia uszkodzeń, zlecić instalatorowi ich usunięcie.

7 Wycofanie z eksploatacji

7.1 Okresowe wyłączenie produktu

- ▶ Jeśli przy dłuższej nieobecności zasilanie w mieszkaniu i zasilanie produktu zostanie odłączone, należy zlecić opróżnienie systemu ogrzewania wysokiej klasy specjalistom w zakresie instalacji lub odpowiednio zabezpieczyć go przed mrozem.

7.2 Ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji

- ▶ Zlecić instalatorowi ostateczne wyłączenie produktu z eksploatacji.

8 Recykling i usuwanie odpadów

- ▶ Utylizację opakowania zlecić instalatorowi, który zainstalował produkt.



Jeśli produkt jest oznaczony tym znakiem:

- ▶ W tym przypadku nie wolno utylizować produktu z odpadami domowymi.
- ▶ Produkt należy natomiast przekazać do punktu zbiórki starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



Jeżeli produkt zawiera baterie, które są oznaczone tym znakiem, to jest to sygnał, że baterie mogą zawierać substancje zagrażające zdrowiu i środowisku.

- ▶ W takiej sytuacji należy utylizować baterie w punkcie zbiórki baterii.

8.1 Utylizacja czynnika chłodzącego

W produkcie wlany jest środek chłodzący R 134a.

- ▶ Czynniki chłodzące mogą utylizować tylko wykwalifikowani pracownicy.
- ▶ Należy przestrzegać ogólnych wskazań bezpieczeństwa.

9 Gwarancja i serwis

9.1 Gwarancja

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

9.2 Serwis techniczny

Vaillant GmbH (Schweiz)
Riedstrasse 12

CH-8953 Dietikon 1

Schweiz, Svizzera, Suisse

Postfach 744

CH-8953 Dietikon 1

Schweiz, Svizzera, Suisse

Tel.: 044 744 29-29

Fax: 044 744 29-28

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43

CH-1752 Villars-sur-Glâne

Gwarancja i serwis 9

Schweiz, Svizzera, Suisse

Service après-vente tél.: 026 409 72-17

Service après-vente fax: 026 409 72-19

Załącznik

Załącznik

A Sposób usunięcia

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Produkt nie działa.	Zasilanie przerwane.	Upewnić się, że nie doszło do awarii zasilania, a produkt jest prawidłowo podłączony do zasilania elektrycznego. Po przywróceniu zasilania elektrycznego produkt uruchomi się automatycznie. Jeśli błąd nadal występuje, należy zwrócić się do instalatora.
	Osiągnięto temperaturę zadaną wody.	Sprawdzić temperaturę ciepłej wody.
	Produkt jest wyłączony.	Sprawdzić, czy produkt jest włączony i świeci zielona dioda świecąca.
	Produkt pracuje w trybie urlopowym.	Wyłączyć tryb urlopowy.
	Temperatura wlotowa powietrza jest niższa niż -7 °C lub wyższa niż +35 °C.	Należy się upewnić, że zasobnik c.w.u. jest podgrzewany przez dodatkowe źródło energii (grzałkę elektryczną lub kocioł grzewczy). Jeśli temperatura wlotowa powietrza ponownie znajdzie się w zakresie od -7 °C do +35 °C, pompa ciepła uruchomi się ponownie.
	Program czasowy jest sprzeczny z odciążeniem wysokiej taryfy.	Sprawdzić program czasowy.
	Zaprogramowany okres eksploatacji blokuje eksploatację (świeci symbol ECO).	Sprawdzić ustawione okresy eksploatacji.
Wystąpił brak ciepłej wody.	Ilość ciepłej wody, jaka została zużyta w krótkim czasie, jest większa niż pojemność zasobnika c.w.u. Odczekać, aż do zasobnika c.w.u. ponownie będzie wpływać wystarczająca ilość ciepłej wody.	

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Wystąpił brak ciepłej wody.	Zaprogramowany okres eksploatacji pompy ciepła jest za krótki (minimum 12 godzin w okresie 24 godzin).	Ustawić okres eksploatacji tak, aby zasobnik c.w.u. był ładowany przez co najmniej 12 godzin w okresie 24 godzin.
	Ustawiona temperatura zadana jest za niska.	Zwiększyć temperaturę zadaną.
	Program czasowy jest sprzeczny z odciążeniem wysokiej taryfy.	Sprawdzić program czasowy.
Kondensat nie wypływa (woda pod produktem).	Wąż odpływu kondensatu jest częściowo lub całkowicie zatkany	Sprawdzić wąż odpływu kondensatu.
	Wąż odpływu kondensatu jest zagięty i tworzy spadek.	
	Wąż odpływu kondensatu nie jest zainstalowany.	Należy zwrócić się do swojego instalatora.
Nie działa dodatkowa elektryczna instalacja grzewcza.	Kontakt z EVU lub zaprogramowany okres eksploatacji blokuje eksploatację (świeci symbol ECO).	Sprawdzić program czasowy i zwrócić się do swojego instalatora.
	Ogranicznik przegrzewu STB dodatkowej elektrycznej instalacji grzewczej załączył się z powodu przegrzania (> 85 °C).	Należy zwrócić się do swojego instalatora.
Inne błędy		Należy zwrócić się do swojego instalatora.

B Optymalizacja zużycia energii

B.1 Za pomocą taryfy ekonomicznej i z podłączeniem kabla sterowniczego

Ustawienia użytkownika			
Ustawienie / funkcja	Szczególnie oszczędnie	Średnio	Szczególnie drogo
Temperatura zadana	45 °C	55 °C	65 °C
Program czasowy	bez	bez	bez
Tryb urlopowy	Podczas każdej nieobecności dłuższej niż 24 godziny	Podczas każdej nieobecności dłuższej niż 3 dni	Podczas każdej nieobecności dłuższej niż tydzień
Tryb turbo	Nie	Okazjonalnie	Często
Ustawienia instalatora			
Ustawienie / funkcja	Szczególnie oszczędnie	Średnio	Szczególnie drogo
Cykl przeciwko bakteriom Legionella	Nie	7 (co tydzień)	1 (codziennie – niekoniecznie)
*) Wyjątek: temperatura powietrza nie mieści się w przedziale między -7 °C a +35 °C. W takim przypadku dozwolona jest eksploatacja dodatkowej instalacji grzewczej.			

Załącznik

Temperatura minimalna	Nie	43 °C	43 °C
Funkcja CZAS. MAKS.	Nie	Auto	4 godziny
Poziom odciążenia w okresach wysokiej taryfy (HT)	0 (eksploatacja grzałki elektrycznej i pompy ciepła w okresach wysokiej taryfy zablokowana)	1 (eksploatacja grzałki elektrycznej w okresach wysokiej taryfy zablokowana)	2 (wyłączenie funkcji odciążenia)
Przeгляд do trybu pracy	<ul style="list-style-type: none"> - TE: pompa ciepła i ewentualnie grzałka elektryczna ogrzewają zasobnik c.w.u. - WT: produkt pracuje w trybie funkcjonowania układu zabezpieczającego przed zamarzaniem (min. +5 °C) 	<ul style="list-style-type: none"> - TE: pompa ciepła i ewentualnie grzałka elektryczna ogrzewają zasobnik c.w.u. - WT: tylko pompa ciepła ogrzewa zasobnik c.w.u. * 	Pompa ciepła i grzałka elektryczna ogrzewają zasobnik c.w.u. bez ograniczenia czasowego.
*) Wyjątek: temperatura powietrza nie mieści się w przedziale między -7 °C a +35 °C. W takim przypadku dozwolona jest eksploatacja dodatkowej instalacji grzewczej.			

B.2 Za pomocą taryfy ekonomicznej i bez podłączenia kabla sterowniczego

Ustawienia użytkownika			
Ustawienie / funkcja	Szczególnie oszczędnie	Średnio	Szczególnie drogo
Temperatura zadana	45 °C	55 °C	65 °C
Program czasowy	Taryfa ekonomiczna (NT) → ECO Wysoka taryfa (HT) → ochrona przed zamarzaniem	Taryfa ekonomiczna (NT) → Komfort Wysoka taryfa (HT) do godz. 12:00 → ECO Wysoka taryfa (WT) po godz. 12:00 → ochrona przed zamarzaniem	Taryfa ekonomiczna (NT) → Komfort Wysoka taryfa (WT) do godz. 12:00 → Komfort Wysoka taryfa (WT) po godz. 12:00 → ECO
Tryb urlopowy	Podczas każdej nieobecności dłuższej niż 24 godziny	Podczas każdej nieobecności dłuższej niż 3 dni	Podczas każdej nieobecności dłuższej niż tydzień
Tryb turbo	Nie	Okazjonalnie	Często
Ustawienia instalatora			
*) Wyjątek: temperatura powietrza nie mieści się w przedziale między -7 °C a +35 °C. W takim przypadku dozwolona jest eksploatacja dodatkowej instalacji grzewczej.			

Ustawienie / funkcja	Szczególnie oszczędnie	Średnio	Szczególnie drogo
Cykl przeciwko bakteriom Legionella	Nie	7 (co tydzień)	1 (codziennie – niekoniecznie)
Temperatura minimalna	Nie	43 °C	43 °C
Funkcja CZAS. MAKS.	Nie	Auto	4 godziny
Poziom odciążenia w okresach wysokiej taryfy (HT)	Bezprzedmiotowy (nastawa fabryczna na 1)	Bezprzedmiotowy (nastawa fabryczna na 1)	Bezprzedmiotowy (nastawa fabryczna na 1)
Przegląd do trybu pracy	<ul style="list-style-type: none"> – TE: tylko pompa ciepła ogrzewa zasobnik c.w.u. * – WT: produkt pracuje w trybie funkcjonowania układu zabezpieczającego przed zamarzaniem (min. +5 °C) 	<ul style="list-style-type: none"> – TE: pompa ciepła i grzałka elektryczna ogrzewają zasobnik c.w.u. – WT do godz. 12:00: pompa ciepła uzupełnia ogrzewanie zasobnika c.w.u. – WT: po godz. 12:00: produkt pracuje w trybie funkcjonowania układu zabezpieczającego przed zamarzaniem (min. +5 °C) 	<ul style="list-style-type: none"> – TE + WT do godz. 12:00: pompa ciepła i grzałka elektryczna ogrzewają zasobnik c.w.u. – WT: po godz. 12:00: tylko pompa ciepła ogrzewa zasobnik c.w.u. *
*) Wyjątek: temperatura powietrza nie mieści się w przedziale między -7 °C a +35 °C. W takim przypadku dozwolona jest eksploatacja dodatkowej instalacji grzewczej.			

B.3 Eksploatacja ze stałą taryfą energetyczną

Ustawienia użytkownika			
Ustawienie / funkcja	Szczególnie oszczędnie	Średnio	Szczególnie drogo
Temperatura zadana	45 °C	55 °C	65 °C
Program czasowy	Od godz. 23:00 do 11:00: ochrona przed zamarzaniem Od godz. 11:00 do 23:00: ECO	Brak programowania	Od godz. 23:00 do 11:00: ECO Od godz. 11:00 do 23:00: brak programowania
Tryb urlopowy	Podczas każdej nieobecności dłuższej niż 24 godziny	Podczas każdej nieobecności dłuższej niż 3 dni	Podczas każdej nieobecności dłuższej niż tydzień
*) Wyjątek: temperatura powietrza nie mieści się w przedziale między -7 °C a +35 °C. W takim przypadku dozwolona jest eksploatacja dodatkowej instalacji grzewczej.			

Załącznik

Tryb turbo	Nie	Okazjonalnie	Często
Ustawienia instalatora			
Ustawienie / funkcja	Szczególnie oszczędnie	Średnio	Szczególnie drogo
Cykl przeciwko bakteriom Legionella	Nie	7 (co tydzień)	1 (codziennie – niekoniecznie)
Temperatura minimalna	Nie	43 °C	43 °C
Funkcja CZAS. MAKS.	Nie	6 godziny	4 godziny
Poziom odciążenia w okresach wysokiej taryfy (HT)	Bezprzedmiotowy (nastawa fabryczna na 1)	Bezprzedmiotowy (nastawa fabryczna na 1)	Bezprzedmiotowy (nastawa fabryczna na 1)
Przegląd do trybu pracy	<ul style="list-style-type: none"> – Od godz. 23:00 do 11:00: produkt pracuje w trybie funkcjonowania układu zabezpieczającego przed zamarzaniem (min. +5 °C) – Od godz. 11:00 do 23:00: pompa ciepła ogrzewa zasobnik c.w.u. z lepszym współczynnikiem sprawności * 	Pompa ciepła ogrzewa zasobnik c.w.u. *	<ul style="list-style-type: none"> – Od godz. 23:00 do 11:00: pompa ciepła ogrzewa zasobnik c.w.u. * – Od godz. 11:00 do 23:00: pompa ciepła ogrzewa zasobnik c.w.u. z lepszym współczynnikiem sprawności. W razie potrzeby można dołączyć grzałkę elektryczną.
*) Wyjątek: temperatura powietrza nie mieści się w przedziale między -7 °C a +35 °C. W takim przypadku dozwolona jest eksploatacja dodatkowej instalacji grzewczej.			

C Ekran roboczy – przegląd

Poziom ustawień	Wartości		Jednostka	Skok, wybór, objaśnienie	Nastawa fabryczna
	min.	maks.			
TEMP.WODY →					
TEMP.ZADAN.	30 ... 65 °C		°C	1	55
T PV ECO	TEMP.ZADAN. < T°PV ECO < T°PV MAX		°C	1, Jeśli podłączona jest instalacja fotowoltaiczna	60
T PV MAX	T°PV ECO < 65 °C		°C	1, Jeśli podłączona jest instalacja fotowoltaiczna	65
URLOP →					
URLOP POW.	0	99	Dni	1	0

Poziom ustawień	Wartości		Jednostka	Skok, wybór, objaśnienie	Nastawa fabryczna
	min.	maks.			
TRYB.ELEKT. (VWL B 290/4) →					
TRYB.ELEKT.				Tak, Nie	Nie
TRYB.KOTLA. (VWL BM 290/4) →					
TRYB.KOTLA.				Tak, Nie	Nie
TRYB.TURBO →					
TRYB.TURBO				Tak, Nie	Nie
DODATKGR. →					
DODATKGR.				GRZALKAE., KOCIOŁ	GRZALKAE.
JEZYK→					
Język				Fr, En, dE, it, POL, nL, ES, SH (słowacki), SI, Hr, CZ	En
MENU→					

0020213082_00 || 01.06.2015

Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o.

Al. Krakowska 106 || 02-256 Warszawa

Tel. 022 323 01 00 || Fax 022 323 01 13

Infolinia 08 01 80 44 44

vaillant@vaillant.pl || www.vaillant.pl

© Niniejsze instrukcje oraz ich części są chronione prawami autorskimi i wolno je powielać lub rozpowszechniać wyłącznie za pisemną zgodą producenta.